



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA
FACULTAD DE LENGUAS
Programa Académico Ciclo Lectivo 2018



Asignatura: Lingüística II

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Isolda E. Carranza, Ph.D.
Adjunto: Dr. Javier N. Martínez R.
Asistentes: Mgtr. Débora Amadio, Mgtr. Natalia Gallina.

Sección: Inglés

Carrera/s: Profesorado, Traductorado y Licenciatura

Curso: 5to año

Régimen de cursado: Anual

Carga horaria semanal: 4 (cuatro) horas semanales

Correlatividades:

Materias regularizadas: Lingüística I y Lengua IV

Materias aprobadas: Lengua III

Fundamentación

La asignatura *Lingüística II* se ocupa del uso del lenguaje en su matriz cultural, un componente esencial en la formación de traductores, profesores y licenciados porque proporciona una visión de la comunicación en contextos reales. Esto comprende asuntos organizados por su foco en los grupos sociales y las sociedades. Reconocer la heterogeneidad de las comunidades de habla sirve de punto de partida para comprender la existencia de ideas, actitudes y políticas lingüísticas. Luego, se abordan fenómenos de la interacción cara a cara con textos auténticos, géneros discursivos y diversas manifestaciones de intertextualidad, y por último, se tratan los discursos en las sociedades contemporáneas, objeto de estudio ineludible para comprender los textos con los que trabajará el futuro profesional.

Objetivos Generales

Se procurará que el alumno:

- * reflexione sobre el lenguaje en relación con la diversidad de contextos sociales en los que se emplea.
- * reflexione sobre el lenguaje en relación con la diversidad de usuarios y comunidades de habla.
- * mejore su competencia como usuario de la lengua inglesa a través de la lectura intensiva, la consulta frecuente a diccionarios y la producción de textos propios orales y escritos en actividades áulicas y en la casa, teniendo en cuenta que se desempeñará como profesor, traductor o licenciado en esa lengua extranjera.
- * mejore su competencia como usuario de la lengua inglesa a través del reconocimiento de fenómenos lingüísticos y discursivos, teniendo en cuenta que se desempeñará como profesor, traductor o licenciado en esa lengua extranjera.
- * desarrolle habilidades para la recepción crítica del discurso.

Objetivos Específicos

Se procurará que el alumno:

- * se familiarice con las tendencias discursivas que se observan actualmente en las comunidades de habla inglesa.
- * reflexione sobre aspectos actitudinales, normativos y éticos de su futura práctica profesional.
- * reconozca patrones de estructuración textual y la aplicación de estrategias discursivas en textos auténticos orales y escritos.
- * sea capaz de analizar técnicamente textos auténticos en inglés y sobre esa base, identificar contenidos implícitos y generar una interpretación crítica.

Contenidos

Unit I: Language in society: Speech, sociolinguistic variation and issues of the sociology of language

- a- Language system, language use and variation.
- b- Perception of accents and the communicative burden.
- c- Attitudes and prescriptions regarding language and communicative conventions.
- d- Differences between women and men in sociolinguistic repertoire and style.

Unit II: Language and Interaction: Frames, speech activities and structural sequences

- a- Interactional synchrony, turn-construction unit, turn-assignment and turn-taking.
- b- Actions, dialogic pairs and three-part sequences.
- c- Verbal interaction, interpretive frames and mutual understanding.
- d- Interpersonal dimension, Self's face and mutual alignment.

Unit III: Genres in Private and Institutional Settings

- a- Speech events, genres and texts.
- b- Quoting practices in the media, in advertising and in political speeches.
- c- Story structure, human conflict, characters, temporal ordering, and moral order.
- d- Narrator's perspective and storyteller's performance.

Unit IV: Discourse and the Social World: Global trends and cultural change

- a- Representing the Self, the others and the world.
- b- Discourse, discourses, and genre hybridity.
- a- Classification schemes: organization of meaning and exercise of power.
- b- Effects of feminine and masculine grammatical gender on mental representations.
- c- Public discourse: the press and new institutions.

Metodología de trabajo

Las clases tendrán una modalidad teórica y práctica que combina la discusión de los contenidos conceptuales del programa con la aplicación a nuevos casos provistos por el docente. Los alumnos serán organizados en grupos para la resolución de cuestionarios, tareas de análisis de textos o para el debate en el aula. El docente señalará y aclarará los argumentos centrales de los materiales teóricos alternando con momentos interactivos de crítica de las lecturas asignadas o propuestas para su aplicación.

Cuando las tareas sean llevadas a cabo en la casa, los ejercicios al inicio del curso tendrán una guía de preguntas de comprensión y examen de las formas lingüísticas. Más adelante, los ejercicios se desarrollarán más autónomamente. Se estimulará a los alumnos a cumplir las siguientes etapas para abordar los recursos lingüísticos y discursivos en estudio: reconocimiento, descripción, interpretación, valoración, y producción de un breve informe.

Con el aula virtual en la plataforma Moodle se aprovechará la flexibilidad física y temporal de reunión de múltiples estudiantes en el momento de su preferencia y la posibilidad de lectura de las producciones provenientes de distintos equipos. Por lo tanto, la participación de cada aprendiz en el aula virtual y su participación en el salón de clases serán igualmente valoradas y objeto de atención docente para que sean capitalizadas como oportunidades de aprendizaje. Se tendrá en cuenta el cumplimiento de tareas en el aula virtual porque se espera que la diversidad de estilos de estudio y de aprendizaje encuentre canalización en esta diversidad de formatos de participación, tiempos de dedicación y actividades.

Evaluación

Modalidad de evaluación según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16. Esta asignatura seguirá el régimen de regularidad, no el de promoción, para garantizar que todos los educandos tengan iguales oportunidades de práctica y consulta al docente, aprovechando todos en la misma categoría de participación todas las horas de clase. Se considerarán alumnos libres aquellos que no cumplan con los requisitos especificados a continuación. Los alumnos regulares deberán aprobar 2 (dos) pruebas parciales que serán escritas u orales. Los alumnos podrán recuperar un parcial por aplazo o ausencia; el parcial de recuperación será escrito u oral y versará sobre los contenidos del parcial que no fue aprobado. Con estas pruebas se buscará reafirmar el progreso en el desarrollo del programa y la integración de las unidades e inducir a la asociación de ideas, la elaboración propia, y la reflexión independiente.

En la segunda mitad del año académico, todos los alumnos, organizados en pequeños equipos, realizarán un análisis integral de un texto que consistirá en la identificación de la variedad de recursos empleados en él y la interpretación de los recorridos de sentido en el texto a la luz de las lecturas de los contenidos del programa. El producto final será un informe oral y luego, con el beneficio de los comentarios de la cátedra y los demás grupos, se redactará un sintético informe escrito.

El examen final para alumnos regulares y libres será de carácter teórico-práctico, en formato escrito para los regulares, y oral y escrito para los libres. Al igual que en los parciales, será necesaria la aprobación de cada una de las secciones para la aprobación de toda la prueba, es decir, cada sección individual tendrá carácter obligatorio.

Los alumnos libres, organizados en equipos de dos miembros u otras variantes según lo decida la cátedra, entregarán una monografía, cuya validez será de 2 (dos) años y 1 (un) turno a partir de la fecha de su aprobación y que se presenta en calidad de producida en todos sus aspectos por los autores. Los materiales recogidos por los alumnos deberán tratar un eje temático básico definido por la cátedra. A partir de ellos, los alumnos seleccionarán datos para ser examinados, clasificados, y cuantificados aplicando las perspectivas y niveles de análisis presentados en los contenidos de esta asignatura. La aprobación de esta evaluación dará derecho al examen final. Para la realización de esta monografía, los alumnos solicitarán una cita con un docente de la cátedra para delimitar el tema, definir la conformación del equipo, y proporcionar la información de contacto electrónico y telefónico. Esos datos de contacto, los nombres completos de los autores y la fecha de entrega se consignarán en el encabezado de la primera hoja, que no será una hoja de cubierta sino que contendrá los primeros párrafos. Las convenciones de formato de citas, citas textuales y bibliografía serán las usuales en la escritura académica e incluirán el uso de espacio doble, sangría, letra Times New Roman tamaño 12. Se usará la función “encabezado” justificado a la derecha para insertar los apellidos de los autores en letra pequeña. Los textos o datos analizados se incluirán en el apéndice. Las hojas se pondrán en un folio transparente, el cual, a su vez, se entregará en un sobre que especifique que está destinado a la Profesora Titular y también reproducirá los nombres de los autores y la fecha de ese día. Tales entregas se harán personalmente en ocasión de cualquier examen final en los siete turnos del año. No hay límite ni número máximo de monografías entregadas en el mismo mes. El orden de recepción determinará la secuencia en que serán evaluadas asegurándose así que todas reciban igual nivel de atención en los comentarios o correcciones. Los alumnos tendrán derecho a 2 (dos) instancias de consulta electrónica para evacuar dudas previo a la entrega del trabajo y a 1 (una) instancia de devolución con la entrega de la corrección en la que se indicará si el trabajo monográfico resultó satisfactorio o insatisfactorio. Una copia quedará reservada en el Área de Enseñanza. Cualquier miembro del equipo será contactado para informar sobre las consultas y el resultado de la evaluación.

Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación incluyen los que conciernen a la competencia en la lengua extranjera y los que abarcan las capacidades previstas en los objetivos específicos de la asignatura. Los primeros fijan un estándar de gramaticalidad y de registro académico en la producción escrita y oral apropiados para el último estadio de la carrera y el desempeño profesional. Los segundos contemplan, por un lado, el grado de comprensión de los contenidos y la identificación de relaciones entre ellos, y por otro, la competencia en lectocomprensión y la destreza en el análisis de textos.

Cronograma

Unidad I	Marzo y abril
----------	---------------

Unidad II	Mayo y junio
Primer parcial	3era semana de junio
Unidad III	Agosto
Unidad IV	Septiembre y octubre
Segundo parcial	3ra semana de octubre
Recuperatorio	Del 30 de octubre al 6 de noviembre
Firma de Regularidad	2da semana de noviembre

Bibliografía Obligatoria

La bibliografía obligatoria del curso es la que sirve de base para el diseño de las evaluaciones parciales y finales. Asimismo, la biblioteca de la Facultad posee los libros de los que provienen los capítulos y artículos empleados, de modo tal que es posible consultar, según necesidad, capítulos anteriores y posteriores al requerido. Toda la bibliografía básica es proporcionada por la cátedra en un paquete de lecturas organizadas siguiendo el orden de las unidades y de sus contenidos establecido en este programa. Este orden secuencial de lecturas será siempre respetado en el desarrollo del curso a fin de que el alumno que pierda alguna clase conozca las lecturas asignadas para la siguiente y se presente habiéndolas realizado.

Unit I. Language in society: Speech, sociolinguistic variation and societal issues

Various authors. Excerpts on sociolinguistic variation.

Meyerhoff, Miriam. 2006. *Introducing Sociolinguistics*. Chapter 2: Variation and language. London / New York: Routledge.

Various authors. Excerpts on style and African American Vernacular English.

Meyerhoff, Miriam. 2006. *Introducing Sociolinguistics*. Chapter 7: Real time and apparent time. London / New York: Routledge.

Various authors. Excerpts on language use characteristic of gender groups.

Romaine, Suzanne. 2003. Variation in Language and Gender. En Janet Holmes & Miriam Meyerhoff (eds.) *The Handbook of Language and Gender*. Maiden, MA: Blackwell.

Pennycook, Alistair. 2000. English, Politics, Ideology. From Colonial Celebration to Postcolonial Performativity. En Thomas Ricento (ed.), *Ideology, Politics and Language Policies*. Focus on English. Amsterdam: John Benjamins.

Del Valle, José. 2007. La RAE y el español total. ¿Esfera pública o comunidad discursiva? En José Del Valle (ed.) *La Lengua patria común Ideas e ideologías del español*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana Vervuert.

Application Case: Patrick, Peter L. 2016. The impact of sociolinguistics on refugee status determination. En Robert Lawson & Dave Sayers (eds.), *Sociolinguistic Research: Application and Impact*, 235-256. London / New York: Routledge.

Unit II. Language and Interaction: Frames, speech activities and structural sequences

Carranza, Isolda E. 2000. Contribuciones y desafíos a la comparación y la enseñanza de las lenguas. En *Oralia*, Vol. 3. Madrid: Arco/Libros. Pp. 53-72.

Carranza, Isolda E. 2004. Discourse Markers in the construction of the text, the activity, and the social relations: Evidence from the courtroom. En Rosina Marquez-Reiter & María Elena Placencia (eds.) *Current Trends in the Pragmatics of Spanish*. Amsterdam: John Benjamins. Pp. 203-227.

Sidnell, Jack. 2007. 'Look'-prefaced turns in first and second position: launching, interceding and redirecting action. En *Discourse Studies*, 9, pp. 387-408.

Various authors. Excerpts on discourse markers.

- Jackson, Clare & Danielle Jones (2013) “ ‘Well they had a couple of bats to be truthful’: Well-prefaced, self-initiated repairs in managing relevant accuracy in interaction”. *Journal of Pragmatics* 47 (1), pp. 28-40.
- Carranza, Isolda E. 2007. Globalized discourse trends in local contexts. *Lenguas Modernas*, 32. Universidad de Chile. Santiago, Chile. Pp. 7-23.

Unit III. Genres in Private and Institutional Settings

- Various authors. Extracts on Voices and Intertextuality. Extract from Coulthard, Malcolm. 2004. On plagiarism, patchwriting and the problems of overseas students in British universities. Plenary Lecture at AESLA Asociación Española de Lingüística Aplicada.
- Carranza, Isolda E. 2012. Los géneros en la vida social: La perspectiva fundada en las prácticas sociales. En Martha Shiro, Patrick Charaudeau & Luisa Granato (eds.) *Los géneros discursivos desde múltiples perspectivas: teorías y análisis*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana Vervuert. Pp. 97-120.
- Various authors. Excerpts on genre.
- Carranza, Isolda E. 2007. Strategic Political Communication: A Leader's Address to The Nation. En *Nueva Revista de Lenguas Extranjeras*, N°10. Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza. Pp. 25-56.
- Various authors. Excerpts on argumentation and narrative.
- Johnstone, Barbara. 2002. *Discourse Analysis*. Extract. Discourse schemata and the structure of narrative. Oxford, UK / Walden, US: Blackwell.
- Application Case: Carranza, Isolda E. 2015. Narrative and Argumentation: From plausibility to local moves. En De Fina, Anna y Alexandra Georgakopoulou (eds.) *The Handbook of Narrative Analysis*, pp. 57-75. Hoboken, New Jersey: Wiley-Blackwell.

Unit IV. Discourse and the Social World: Global trends and cultural change

- Mendoza-Denton, Norma. 2008. *Homegirls. Language and Cultural Practice among Latina Youth Gangs*. Chapter 6: Smile now cry later: memorializing practices linking language, materiality and embodiment. Malden, MA: Blackwell.
- Hill, Jane. 1998. Language, Race and White Public Space. En *American Anthropologist*. Vol. 100 N°3. Pp. 680-689.
- Various authors. Various authors on grammatical gender and the representation of gender groups in discourse
- Excerpts on the representation of gender groups, immigrant groups & indigenous groups.
- Carranza, Isolda E. 2006. Face, social practices, and ideologies in the courtroom. En María Elena Placencia & Carmen García (comps.) *Research on Politeness in the Spanish-speaking World*. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum. Pp. 167-190.
- Santa Ana, Otto. 2002. *Brown Tide Rising*. Excerpt. Austin: University of Texas Press.
- Carranza, Isolda E. 1995. Multi-level Analysis of Two-way Immersion Classroom Discourse. En James E. Alatis et al (eds.) *Linguistics and the Education of Language Teachers*. Washington, D.C.: Georgetown University Press. Pp. 169-187.
- Application Case: Santibáñez, Cristián y Pablo Porto. 2015. Images of anti-immigration populism: An analysis of the visual argumentation of UKIP's European campaign. *Calidoscópico* Vol. 13, n. 2, p. 176-188.

Bibliografía Recomendada

Al igual que los volúmenes empleados para la selección de bibliografía obligatoria, toda la bibliografía recomendada se encuentra disponible en la biblioteca de la facultad.

- Blommaert, Jan. 2005. *Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blommaert, Jan. 2010. *The sociolinguistics of globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Caldas, Carmen Rosa & Malcolm Coulthard (eds.) 1996. *Readings in Critical Discourse Analysis*. London: Routledge.
- Casalmiglia, Helena & Amparo Tusón. 1999. *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
- Cameron, Deborah. 2000. *Good to Talk? Living and Working in a Communication Culture*. London: Sage.
- Cameron, Deborah. 2001. *Working with Spoken Discourse*. London: Sage.
- Duranti, Alessandro. 2000 [1996]. *Antropología Lingüística*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eckert, Penelope & John R. Rickford. 2001. *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fairclough, Norman. 2001. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge.
- Fasold, Ralph & Jeff Connor-Linton (eds.) 2006. *An Introduction to Language and Linguistics*. London: Cambridge.
- Fasold, Ralph. 1997. *The Sociolinguistics of Language*. London: Wiley-Blackwell.
- Goodwin, Charles & Alessandro Duranti. 1992. *Rethinking Context*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gunnarsson, Britt-Louise, Per Linell & Bengt Nordberg. 1997. *The construction of Professional Discourse*. London: Longman.
- Hanks, William. 1996. *Language and Communicative Practices*. Boulder, CO: Westview.
- Holmes, Janet & Miriam Meyerhoff (eds.) (2003, 2nd edition online 2008) *The Handbook of Language and Gender*. Malden, MA: Blackwell.
- Jaworski, Adam & Nikolas Coupland. 1997. *Sociolinguistics: A Reader and a Coursebook*. London: McMillan.
- Jaworski, Adam & Nikolas Coupland. 1999. *The Discourse Reader*. London: Routledge.
- Johnstone, Barbara. 2002. *Discourse Analysis*. Oxford, UK / Walden, US: Blackwell.
- Kress, Gunther & Theo van Leeuwen. 2001. *Multimodal Discourse. The modes and media of contemporary communication*. London: Hodder Arnold.
- Levine, Paul & Ron Scollon. 2004. *Discourse and Technology*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- McKay, Sandra & Nancy Hornberger (eds.). 1996. *Sociolinguistics and Language Teaching*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Mendoza-Denton, Norma. 2008. *Homegirls. Language and Cultural Practice among Latina Youth Gangs*. Malden, MA: Blackwell.
- Morrish, Liz & Helen Sauntson. 2007. *New Perspectives on Language and Sexual Identity*. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Orlandi, Eni. 2009. *Análise De Discurso. Princípios e Procedimentos*. Campinas, São Paulo: Pontes.
- Renkema, Jan. 2004. *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Romaine, Suzanne. 1996. *El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística*. Barcelona: Ariel.
- Schiffrin, Deborah. 1987. *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Silverstein, Michael & Greg Urban (eds.). 1996. *Natural Histories of Discourse*. Chicago / London: The University of Chicago Press.
- Van Dijk, Teun A. (ed.) 1997. *Discourse Studies: A multidisciplinary Introduction*. Volume 1 and Volume 2. London: Sage.
- Verschueren, Jef. 1999. *Understanding Pragmatics*. London: Arnold.
- Wodak, Ruth & Michael Meyer. 2001. *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage.